

## سرطان الرأس والرقبة

دايلك من أجل أفضل رعاية للسرطان



الفحوصات الأولية التي يمكن أن تقوم بإجرائها

فحص الدم. يتم أخذ عينة من دمك للتأكد من أن جسمك يعمل بشكل جيد.

صور الموجات فوق الصوتية تستخدم الموجات الصوتية للحصول على صورة لرأسك ورقبتك.

مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT). يتم استخدام أجهزة الحواسيب والأشعة السينية للحصول على صورة مفصلة للرأس والرقبة.

التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI). يتم استخدام مسح مغناطيسي قوي وموجات إشعاعية للحصول على صورة مفصلة للجسم.

سحب العينة عن طريق إبرة دقيقة موجهة بالموجات فوق الصوتية. تستخدم الموجات الصوتية للحصول على صورة للكثلة. يتم استخدام الصورة لتوجيه الطبيب عندما يقوم بإدخال الإبر في الكثلة لأخذ العينات. يتم فحص العينات تحت المجهر. ويتم عادة القيام بهذا مع وجود مخدر موضعي حتى لا تشعر بالألم.

التحويل.

سوف يقوم طبيبك أو طبيب الأسنان بتحويلك إلى أخصائي في المستشفى العام أو في عيادة خاصة من أجل إجراء المزيد من الفحوصات إذا كانت لديه مخاوف حول صحتك. الأخصائيون هم أطباء تلقوا تدريباً عالياً في مجال معين في الرعاية الصحية.

قد يشمل هذا الأخصائيين الجراحين في الرأس والرقبة أو جراحي الجزء العلوي الوجهي (الجراح الذي يعالج الرأس والرقبة والفم والفك والوجه).

يمكنك أن تحضر أحد أفراد العائلة أو أحد أصدقائك معك إلى موعدك.



الإطار الزمني

يجب ترتيب موعدك مع الأخصائي خلال أسبوعين بعد التحويل.

إذا تمكنت من الحصول على موعد ضمن هذا الوقت، يجب أن تتابع الموضوع مع طبيبك أو طبيب الأسنان.

الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- هل يمكنني أن أختار الذهاب إلى مستشفى حكومي أو مستشفى خاص؟
- هل يمكنني أن أختار الأخصائي الذي سوف أقابله؟
- كم تبلغ تكلفة موعد المقابلة؟



معلومات حول هذا الدليل

إن تلقي خبر الإصابة بسرطان الرأس والرقبة أو احتمال الإصابة بهذا السرطان يعتبر أمراً مثيراً للقلق. قد تحدث الكثير من الأمور في وقت سريع وقد يكون لديك الكثير من الأسئلة. يمكن أن يساعد هذا الدليل في إرشادك أنت وعائلتك وأصدقائك خلال هذه التجربة.

المعلومات والدعم

Cancer Council للحصول على المعلومات والدعم اتصل بـ Cancer Council على الرقم 13 11 20 للتحدث مع أخصائي رعاية صحية ذو الخبرة أو قم بزيارة الموقع [www.cancer.org.au](http://www.cancer.org.au).

لمزيد من المعلومات حول سرطان الرأس والرقبة قم بالاطلاع على كتيب فهم سرطان الرأس والرقبة الصادر عن Cancer Council في الموقع الإلكتروني المحلي الخاص بـ Cancer Council

Head and Neck Cancer Australia: من أجل الحصول على معلومات حول سرطان الرأس والرقبة ودعم المريض قم بزيارة الموقع [www.headandneckcancer.org.au](http://www.headandneckcancer.org.au).

(TIS - خدمات الترجمة الكتابية والترجمة الشفهية)

Translation and Interpreting Service إذا كنت بحاجة إلى مترجم اتصل بـ TIS على الرقم 13 14 50 أو قم بزيارة موقع [www.tisnational.gov.au](http://www.tisnational.gov.au)

الفحوصات الأولية والتحويل

الأعراض

سوف يقوم طبيبك (طبيبك العام) أو طبيب الأسنان بإجراء فحص عام لك لكي يتمكن من معرفة سبب الأعراض لديك. سوف يسألك الطبيب عن أية مشاكل أو أمور تحدث معك - مثل قرحات الفم التي لا تشفى أو كتلة في رقبتك أو وجود صعوبة في البلع أو تغيرات في صوتك.

## التشخيص والإجراء المرحلي

يقوم الاخصائي بإجراء المزيد من الفحوصات لمعرفة وجود سرطان الراس والرقبة لديك. وتسمى عملية الفحص لمعرفة وجود مشكلة طبية لديك **التشخيص**.

قد تحتاج إلى فحص واحد أو مجموعة من الفحوصات:

**تنظير داخل الأنف.** يتم إدخال أنبوب داخل الأنف ويمر عبر الحنجرة لإجراء فحص دقيق لهذه المناطق.

**صور الموجات فوق الصوتية** إذا لم تقم بهذه الفحوصات من قبل.

**مسح أشعة مقطعية محوسبة (CT).** إذا لم تقم بهذه الفحوصات من قبل.

**التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI).** إذا لم تقم بهذه الفحوصات من قبل.

**مسح التصوير المقطعي بالإصدار البوزيتروني (PET).** يتم حقن كمية قليلة من المواد المشعة ثم يتم مسح لجسمك كله لمعرفة مكان وجود السرطان.

**الخزعة** قد يتم أخذ عينة من المنطقة غير الطبيعية. يتم إرسال هذه العينة إلى المختبر من أجل التأكد ما إذا كان سرطان الرأس والرقبة أم لا. قد يقوم الاخصائي بإجراء هذه العملية أو باستخدام إبرة دقيقة في الطب الشعاعي. سوف تكون تحت المخدر الموضعي أو العام (سوف تكون نائما) ولن تشعر بالألم.

تقدم هذه الفحوصات للأخصائي المزيد من المعلومات حول السرطان مثل مكان وجوده بالضبط في الجسم وإذا كان ينمو أو إذا انتشر وإلى أية مرحلة وصل. هذه العملية تسمى **الإجراء المرحلي**. **والإجراء المرحلي** يساعد على تحديد أفضل علاج لك.

## العلاج

هناك عدة طرق لعلاج سرطان الرأس والرقبة. يقوم الاخصائي بشرح خيارات العلاج المتوفرة لك.

يتم علاجك من قبل فريق مختص وقد تحتاج إلى أكثر من نوع من أنواع العلاج للحصول على أفضل النتائج. يقوم الفريق المتخصص بالعمل معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية لك لوضع خطة العلاج.

قد تحتاج إلى نوع واحد من العلاج أو إلى مجموعة من العلاجات.

**العملية الجراحية** عندما يتم استئصال وإزالة السرطان. وهذا هو أكثر أنواع علاج سرطان الرأس والرقبة شيوعا.

**العلاج الإشعاعي** يستخدم الأشعة السينية من أجل القضاء على الخلايا السرطانية ووقف نمو السرطان. قد يستخدم العلاج الإشعاعي بمفرده أو مع العلاج الكيماوي.

**العلاج الكيماوي** تستخدم العقاقير الطبية من أجل القضاء على خلايا السرطان ووقف نمو السرطان. قد يتم استخدامه مع العلاج الإشعاعي لزيادة فعالية عمل العلاج أو بمفرده لإبطاء سرعة نمو السرطان وتقليل الأعراض.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment)

العلاج الداعم (العلاج أو الخدمات التي تدعمك خلال تجربتك بمرض السرطان) متوفرة أيضا.

### الإطار الزمني

بعد الموافقة على خطة العلاج، يجب أن يبدأ العلاج خلال أربعة أسابيع عند محاولة الشفاء من السرطان أو خلال أسبوعين إذا كان الشفاء غير محتمل.



### الإطار الزمني

يجب أن تكون النتائج متوفرة خلال اسبوعين بعد إجراء الفحوصات.



### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو سرطان الرأس والرقبة؟
- ما هي الفحوصات التي سأجرها؟
- كم تبلغ تكلفة الفحوصات و المواعيد؟
- أين يجب أن أتلقى العلاج؟ هل لدي خيارات؟
- إلى أية مرحلة وصل السرطان لدي؟
- ما هي خدمات الدعم المتوفر لي؟



يمكن أن تطلب من طبيبك أن يقوم بتحويلك إلى أخصائي آخر للحصول على رأي آخر حول حالتك الصحية.



### التجارب السريرية

قد يُعرض عليك المشاركة في تجربة سريرية. تستخدم التجارب السريرية لفحص سلامة العلاجات الجديدة آمنة وتعمل بشكل أفضل من العلاجات الحالية. يعيش العديد من الأشخاص المصابين بمرض السرطان سنوات أطول الآن ويتمتعون بنوعية حياة أفضل بفضل التجارب السريرية.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.australiancancertrials.gov.au](http://www.australiancancertrials.gov.au)

تحدث إلى فريق الرعاية الصحية الخاص بك حول العلاجات التكميلية (بما في ذلك المكملات الغذائية مثل الفيتامينات) التي تستخدمها أو ترغب في استخدامها. بعض الأشياء الشائعة مثل الفيتامينات قد لا تكون فعالة مع علاجك بشكل جيد.

### الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما هو العلاج الذي تتصح به؟
- أين يجب علي الذهاب من أجل تلقي العلاج؟
- ماهي تكلفة العلاج وما هي نسبة التكاليف التي يجب دفعها بنفسه؟
- ما هي النشاطات أو التمارين التي تساعد حالتني أثناء العلاج وبعده؟
- هل يمكنني الاستمرار في العمل؟
- كيف سيؤثر العلاج على حياتي اليومية؟
- من هم الأشخاص في فريقني ومن هو الشخص المسؤول عن الاتصال بخصوص حالتني؟
- ما هي الأعراض الجانبية التي يمكن أن أصاب بها نتيجة العلاج؟
- من هو الشخص الذي يمكنني الاتصال به إذا شعرت بالتعب أو إذا كانت لدي أسئلة؟
- هل يؤثر العلاج على قدرتي على إنجاب طفل؟

### القرارات المتعلقة بالتكلفة



قد تضطر إلى دفع بعض المبالغ المالية مقابل بعض المواعيد أو الفحوصات أو الأدوية أو السكن أو السفر أو مواقف السيارات.

تحدث مع طبيبك أو مع الأخصائي أو شركة التأمين الخاصة (إذا كان لديك تأمين خاص) من أجل فهم التكاليف المغطاة والتكاليف التي قد يجب عليك دفعها من جيبك الخاص.

تحدث مع فريق الرعاية الصحية أو العامل الاجتماعي إذا كان لديك أية أسئلة حول التكاليف.

- هل تكلفة العلاج مغطاة من قبل الميديكير أو يتم علاجي في النظام الحكومي
- المساعدة في تكاليف السكن أثناء العلاج
- التأثير المالي المحتمل لعلاجك.

يمكنك الاتصال بـ Cancer Council

13 11 20 للتحدث مع أخصائي الرعاية الصحية حول الدعم المالي.

للمزيد من المعلومات حول التكاليف يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance)

و

[www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment](http://www.cancer.org.au/support-and-services/practical-and-financial-assistance/what-will-i-have-to-pay-for-treatment)

### الشفاء

يمكن أن يسبب علاج السرطان تغيرات جسدية وعاطفية.

#### متابعة خطة الرعاية

يقوم فريق الرعاية الصحية بالعمل معك لوضع خطة لك ولطبيبك. هذه الخطة سوف تشرح ما يلي:

- من هو الشخص المسؤول عن التواصل معك بعد العلاج.
- عدد المرات التي ستحتاج فيها إلى إجراء الفحوصات العامة وماهي الفحوصات التي تتضمنها.
- فهم الأعراض الجانبية للعلاج وكيفية التعامل معها.
- كيفية الحصول على المساعدة بسرعة إذا كنت تعتقد أن السرطان قد عاد إليك أو أنه أصبح أسوأ.

يشعر العديد من الأشخاص بالقلق من امكانية عودة السرطان إليهم. سيتحدث إليك الأخصائي وفريق الرعاية الصحية الخاص بك حول احتياجاتك ويمكن أن يحيلوك إلى متخصصين آخرين بالرعاية الصحية أو خدمات الدعم المجتمعي.

المعلومات الأخرى التي قد تحصل عليها:

- العلامات والأعراض التي يجب الانتباه إليها في حال عودة مرض السرطان
- الآثار المتأخرة للعلاج والمتخصصين الذين قد تحتاج إلى مقابلتهم.
- كيف يمكنك أن تختار خيارات أسلوب حياة صحية لكي تؤمن لك أفضل فرص للشفاء والبقاء بصحة جيدة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع

[www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/after-a-diagnosis/after-cancer-treatment)

## التخطيط الرعاية المتقدمة

قد يقوم طبيبك أو فريق الرعاية الصحية بالتحدث معك ومع عائلتك ومع مقدم الرعاية حول علاجك واحتياجاتك الطبية في المستقبل.

## تخطيط الرعاية المتقدمة

يُعرف تخطيط الرعاية المتقدمة أحيانا بأسم وصية الحياة، وهو عبارة عن وثيقة قانونية ملزمة تقوم بتحضيرها لكي تسمح لعائلتك وفريق الرعاية الصحية بمعرفة العلاج أو الرعاية التي قد تريدها أو لا تريدها في حال أصبحت مريضا جدا بحيث أصبحت لا تستطيع إتخاذ هذه القرارات بنفسك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.advancecareplanning.org.au](http://www.advancecareplanning.org.au).

## الرعاية المسكنة للألم

قد يقوم الاخصائي بتحويلك إلى خدمات الرعاية المخففة للألم ولكن هذا لا يعني دوما الرعاية المقدمة عند نهاية الحياة. يمكن اليوم تحويل الأشخاص إلى هذه الخدمات في وقت مبكر إذا كانوا يعانون من السرطان أو إذا عاد إليهم السرطان. يمكن أن تساعدك الرعاية المسكنة للألم على الحياة بما في ذلك إدارتك للألم والأعراض. يمكن تقديم هذه الرعاية في المنزل أو المستشفى أو من أي مكان آخر تقوم باختياره.

تحدث مع طبيبك أو الأخصائي أو قم بزيارة [www.palliativecare.org.au](http://www.palliativecare.org.au)

## إتخاذ قرارات العلاج

ربما تقرر عدم تلقي أي علاج على الإطلاق أو قد تقرر تلقي جزء من العلاج لتخفيف الألم والانتعاج. ربما تريد مناقشة قرارك مع فريق الرعاية الصحية وطبيب العائلة وعائلتك ومقدم الرعاية لك. لمزيد من المعلومات يرجى زيارة الموقع [www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment](http://www.cancer.org.au/cancer-information/treatment/advanced-cancer-treatment)

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- ما الذي يمكنك فعله من أجل تخفيف الأعراض؟
- ماهو الدعم الإضافي الذي يمكنني الحصول عليه إذا كانت عائلتي وأصدقائي يقدمون الدعم لي في المنزل؟
- هل يمكنك مساعدتي من أجل التحدث مع عائلتي حول ما يحدث لي؟
- ماهو الدعم المتوفر من أجل عائلتي أو مقدم الرعاية؟
- هل يمكن تحويلي إلى خدمة دعم مجتمعية؟

## الأسئلة التي قد ترغب في طرحها

- اين موقع السرطان وهل انتشر أكثر؟
- ماهي خيارات العلاج المتاحة لي؟
- ماهي فرص نجاح العلاج هذه المرة؟
- هل تتوفر تجربة سريرية؟
- هل يوجد مكان آخر يمكنني الحصول على دعم؟

إخلاء المسؤولية: دائما استشر طبيبك حول الأمور التي تؤثر على صحتك. الهدف من هذا الدليل الإرشادي هو مقدمة عامة ولا يعتبر بديلا عن المشورة الطبية أو القانونية أو المالية المختصة. تتم مراجعة وتحديث المعلومات حول مرض السرطان بشكل مستمر من قبل المؤسسات الطبية ومراكز البحث. على الرغم من توخي كل العناية عند نشر هذا الدليل من أجل دقة المعلومات، لا يتحمل Cancer Council Australia (مجلس مرض السرطان في استراليا) وأعضاؤه أي مسؤولية عن أية إصابات أو خسائر أو ضرر يحصل بسبب استخدام المعلومات المقدمة أعلاه أو الاعتماد عليها. تم النشر في 2021 شهر نوفمبر/تشرين الثاني.

تعتمد المعلومات الواردة في هذا الدليل على المعلومات الواردة في مسار الرعاية الأفضل والأشخاص الذين يعانون من سرطان الرأس والعنق (الإصدار الثاني) وهي متوفرة على الموقع الإلكتروني [www.cancer.org.au/OCP](http://www.cancer.org.au/OCP)